

SOCRATE

TEXTE 4

Les termes non traduits appartiennent à la liste des termes supposés connus en fin de 3e... Ces termes seront obligatoirement mémorisés.

Les noms propres se trouvent dans la rubrique commentaire.

Les mots ne sont cités qu'à leur première occurrence dans le texte.

(117a)

Καὶ - ἀκούσας
νεύω : faire un signe de tête ; accorder
παιδὶ
πλησίον, adv. : près
ἵστημι : placer ; se placer
ἐξέρχομαι : sortir, partir
συχνός, ἢ, ὅν : long
χρόνον
διατρίβω : passer le temps, s'occuper
ἦκω : être arrivé
ἄγων - μέλλοντα
δίδωμι : donner
τὸ φάρμακον, ου : le remède ; le poison
ἐν
ἡ κύλιξ, ικος : la coupe
φέροντα
τρίβω : frotter, user ; épuiser ; passer (son temps)
Ἰδὼν - δὲ - ἀνθρωπον
εἶεν, interjection : eh bien !
ἔφη
ὦ, interjection : ô
βέλτιστε : superlatif de ἀγαθός
σὺ - γὰρ - τούτων
ἐπιστήμων, ων, ον, gén. ονος : qui sait, compétent en
τί - χρῆ - ποιεῖν
οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν : aucun, personne, rien
ἄλλο
ἦ, conj. : que (après comparatif)
πίνω : boire
περιέρχομαι : parcourir
ἕως, conj. : tant que ; jusqu'à ce que ; afin que
ἄν, part. : cf. fiche de grammaire (texte 1)
τὸ βάρος, εος-ους : le poids ; l'abondance ; la gravité
(117b)

τὸ σκέλος, ους : la jambe
γένηται - ἔπειτα
κατάκειμαι : être couché ; être situé
οὕτως - αὐτὸ
ἅμα, adv. : en même temps
ὀρέγνυμι et ὀρέγω : tendre
ὅς - λαβὼν
μάλα : tout à fait
ἵλεως, ως, ως ου ἵλαος : propice, bienveillant
τρέω : avoir peur
οὐδὲ : et ne... pas
διαφθείρας
οὔτε... οὔτε : ni... ni
τὸ χρῶμα, ατος : la couleur
τὸ πρόσωπον, ου : le visage
ἀλλ' - ὥσπερ
ἔθω : avoir l'habitude
ταυρηδόν, adv. : à la façon du taureau
ὑποβλέπω : regarder en dessous (de travers)
πρὸς - λέγεις - ἔφη - περὶ
ὁδε, ἦδε, τόδε, pron.-adj. démonstratif : celui-ci, celle-ci, ce, cette
τὸ πῶμα, ατος : la boisson
ἀποσπένδω : faire une libation
ἔξεστιν - ἦ - οὐ
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο : (aus)si grand ; (aussi) nombreux
ὅσος, ὅση, ὅσον : que, combien grand, pronom relatif défini,
οἰόμεθα
μέτριος, α ου ος, ον : mesuré, modéré
εἶναι - Μανθάνω
ἡμι : dire, usité seulement dans la locution ἦ
δ' ὅς (ou ἦν δ' ἐγώ)
(117c)
εὔχομαι : prier
γε, partic. : du moins, certes ; précisément
που, partic. : quelque part ; en quelque manière ; à peu près

θεοῖς
 τε, partic. : et
 ἢ μετοίκησις, εως : émigration, état de
 métèque
 ἐνθένδε : d'ici ; à partir de cette instant ; en
 conséquence
 ἐκεῖσε : là
 εὐτυχής, ἤς, ἐς : heureux
 δὴ : certes ; précisément ; donc
 ἐγὼ - ταύτη
 ἐπέχω : Moy., ici, porter à la bouche
 εὐχερῶς : aisément
 εὐκόλως : avec bonne humeur
 ἐκπίνω : boire complètement
 πολλοὶ
 τέως, adv. : jusqu'alors
 μὲν
 ἐπιεικῶς : avec convenance
 οἷός τέ εἰμι : je suis capable ; οἷόν τε (ἐστί) :
 il est possible (+ inf.)
 κατέχω : arrêter, s'emparer de
 μὴ
 δακρύω : pleurer
 ὥς - εἶδομεν
 οὐκέτι, adv. : ne... plus
 ἢ βία, ἥς : la force
 ἀστακτί : à flots
 χωρέω-ῶ : circuler ; se répandre
 τὸ δάκρυον, ου : les larmes
 ὥστε
 ἐγκαλύπτω : voiler ; Moy. se voiler
 ἀποκλαίω : pleurer
 ἐμαυτόν, ἤν : moi-même
 οὐ - γὰρ - ἐκεῖνόν - τύχην
 οἷος, η, ον : quel
 ἀνδρὸς - ἐταίρου
 (117d)
 στερέω-ῶ (+ gén.) : priver de
 ἔτι
 πρότερος, α, ον : premier (de deux)
 ἐπειδὴ, conj. : lorsque ; puisque
 ἐξανίστημι : faire lever ; Moy. se lever
 ἔμπροσθεν, adv. : devant, auparavant
 χρόνῳ - ἐπαύετο - τότε
 ἀναβρυχάομαι-ῶμαι : hurler
 κλάω ου κλαίω : pleurer
 ἀγανακτέω-ῶ : s'indigner

ὅστις, ἥτις, ὅ τι : pron. relat. composé, celui
 qui
 κατακλαίω : pleurer
 πάρεμι : être présent, assister
 πλὴν, adv. : excepté
 οἷος, η, ον, excl. : tel
 θαυμάσιος, α, ον : admirable, étonnant
 μέντοι, adv. : assurément ; toutefois
 ἥκιστα, adv. : le moins, pas du tout
 ἔνεκα (+ gén.) : préposition placée après le
 complément, à cause de ; pour
 γυναικάς
 ἀποπέμπω : renvoyer
 ἵνα
 (117e)
 τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο : tel ; pronom
 démonstratif,
 πλημμελέω-ῶ : commettre une faute
 ὅτι
 ἡ εὐφημία, ας : parole de bon augure ;
 louange
 τελευτᾶν
 ἡ ἡσυχία, ας : tranquillité ; paix ; silence
 καρτερέω-ῶ : être patient ; endurer avec
 patience
 ἡμεῖς, pron. pers. : nous
 αἰσχύνω : enlaidir, déshonorer ; Moy. Pass.,
 avoir honte
 ἐπέσχω : tenir, retenir
 περιέρχομαι : parcourir
 βαρύνω : alourdir ; opprimer
 κατεκλίνω : coucher ; Moy., se coucher
 ὑπτίος, α, ον : renversé en arrière, sur le dos
 ἐκέλευεν
 ἐφάπτω : attacher ; Moy., toucher à
 διαλείπω : laisser passer (du temps)
 ἐπισκοπέω-ῶ : examiner
 ὁ πούς, ὁδος : le pied
 κᾶπειτα = καὶ ἔπειτα (crase)
 πιέζω : serrer, presser
 σφόδρα : fortement, très
 ἔρομαι : demander
 εἰ
 αἰσθάνομαι : percevoir
 (118a)
 μετὰ
 αὐθις et αὐ, adv. : de nouveau, à son tour

ἡ κνήμη, ης : la jambe
ἐπάνειμι : revenir
ἐπιδείκνυμι : Act. Moy., montrer
ψύχω : rafraîchir ; Pass., se refroidir
πήγνυμι : fixer
ἄπτω : allumer ; Moy. toucher
ἡ καρδία, ας : le cœur
οἶχομαι : s'en aller
ἤδη, adv. : déjà ; désormais
σχεδόν : presque
τὸ ἥτρον, ου : le bas-ventre
ἐκκαλύπτω : découvrir
ἐγκαλύπτω : voiler ; Moy., se voiler
τελευταῖος, α, ον : final, dernier
φθέγγομαι : faire entendre un son ; parler,
exprimer
ὀφείλομεν
ὁ ἀλεκτρούων, όνος : le coq
ἀποδίδωμι : rendre
ἀμελέω-ῶ : négliger
ἔσται
ἀποκρίνω : séparer ; Moy., répondre
ὀλίγον
κίνω : mouvoir ; Moy., se mouvoir
τὸ ὄμμα, ατος : l'œil
ἴστημι : aor., ici, être fixe
συλλαμβάνω : prendre ensemble ; enfermer
τὸ στόμα, ατος : la bouche
ὁ ὀφθαλμός, οὔ : l'œil
ὅδε, ἥδε, τόδε, pron.-adj. démonstratif : celui-
ci, celle-ci, ce, cette
ἡ τελευτή, ἧς : la fin ; la mort
πειράω-ῶ : essayer
ἄριστος : superlatif de ἀγαθός
ἄλλως, adv. : autrement ; en vain ;
d'ailleurs ; en outre
φρόνιμος, η, ον : sensé, raisonnable
δικαιοτάτου